

QUATRIÈME PARTIE

PART FOUR

VIERTER TEIL

CUARTA PARTE

GRANDS EXERCICES JOURNALIERS DE MÉCANISME⁽¹⁾

DAILY EXERCISES

GROSSE TÄGLICHE
MECHANISCHE ÜBUNGEN

GRANDES EJERCICIOS DIARIOS
DE MECANISMO

NOTE POUR LE TRAVAIL

NOTE ON PRACTISING

On trouvera à la première page de la Méthode un emploi du temps, et l'on y verra que la place réservée à la pratique des *Grands Exercices de Mécanisme* y est considérable.

L'étude régulière et attentive de ces exercices est indispensable à tout flûtiste. Toutes les difficultés de l'instrument y sont contenues.

L'élève observera rigoureusement les prescriptions suivantes, faute de quoi son travail sera, soit stérile, soit beaucoup moins fructueux:

1^o. Travailler d'abord lentement en s'aidant du métronome, non pas seulement pour l'indication du mouvement, mais pour le battement de la mesure durant tout l'exercice. Ne passer à un mouvement plus vif que lorsque l'exécution sera devenue irréprochable.

2^o. Chaque exercice est précédé d'un tableau où sont indiquées des articulations différentes. Il serait impossible de travailler dans la même journée tous les exercices dans toutes articulations. L'élève variera donc les articulations suivant le temps dont il disposera et suivant le plus ou moins grand nombre de difficultés qu'il aura à surmonter dans l'emploi de chacune d'elles.

3^o. Ces exercices seront travaillés alternativement dans les différents degrés d'intensité *mf* (sons naturels) d'abord, puis *f*, puis *p*, puis *ff*, puis *pp*, etc...

4^o. L'élève s'appliquera à jouer juste, et toujours en surveillant la pureté du son. Il a d'ailleurs été prévenu dès le début de la Méthode de cette condition indispensable à laquelle il devra toujours attacher une importance primordiale.

On the first page of the Method is found a timetable, where, it will be seen, there is a considerable amount of time given to daily exercises.

Regular and thoughtful study of these exercises is necessary for all flutists. They contain all the difficulties of the instrument.

The student will observe the following directions, without which his practice may be fruitless:

1. Practise slowly at first with a metronome, not only to indicate the tempo, but to keep a steady beat throughout the exercise. Do not pass to a quicker tempo until the exercise has been played faultlessly.

2. Each exercise is headed with a list of different articulations. It would be impossible to practise all these exercises in all the articulations every day. The student will vary the articulations according to the amount of time at his disposal and according to the number of difficulties which have to be overcome in the use of each.

*3. These exercises will be practised alternately in different degrees of intensity *mf* (natural tone) at first, then: *f*; *p*; *ff*; *pp*; etc...*

4. Purity of tone and intonation must be carefully noticed. As stated at the beginning of the Method these qualities are of the utmost importance.

Auf der ersten Seite der Schule findet man einen Plan für die Zeiteinteilung. In ihm wird, wie man erkennt, dem praktischen Studium der Grossen technischen Uebungen bedeutender Raum vorbehalten.

Das regelmässige und aufmerksame Arbeiten dieser Uebungen ist für jeden Flötisten unerlässlich. Sie enthalten alle technischen Schwierigkeiten des Instruments.

Der Schüler muss die folgenden Vorschriften streng beachten, wenn seine Arbeit nicht trüchtig oder weniger erfolgreich sein soll.

1. Unter Benutzung des Metronoms übe man zunächst langsam. Das Metronom gibt nicht nur vorweg den Takt an, sondern schlägt ihn während der ganzen Uebung. Man gehe nicht eher zu einem schnelleren Zeitmass über, als bis die Ausführung fehlerlos gelingt.

2. Jeder Uebung ist eine Uebersicht verschiedener Ausführungsarten vorangestellt. Es ist nicht möglich, täglich alle Ausführungsarten zu üben. Der Schüler soll deshalb entsprechend der Zeit, die ihm zur Verfügung steht, mit den Ausführungsarten wechseln und ebenso entsprechend den mehr oder weniger grossen Schwierigkeiten, die er bei ihrer Anwendung überwinden muss.

*3. Diese Uebungen werden abwechselnd in den verschiedenen Tonstärkegraden ausgeführt, zunächst *mf* (Naturtöne), dann *f*, dann *p*, sodann *ff*, hernach *pp* usw.*

4. Der Schüler muss bestrebt sein, genau zu spielen. Die Tonreinheit ist ständig zu überwachen. Auf diese unerlässliche Bedingung ist zudem von Beginn dieser Schule an hingewiesen worden. Ihr muss der Schüler stets grundsätzliche Bedeutung zumessen.

A la primera página del Método, se trata de la manera de emplear el tiempo consagrado al estudio. Considerable es la parte reservada a la práctica de los Grandes Ejercicios de Mecanismo.

Indispensable es para el flautista estudiar con regularidad y atención esos estudios que contienen todas las dificultades que presenta el instrumento.

Ha de observar el alumno escrupulosamente las indicaciones siguientes. Por no haberlo hecho, quedaría su estudio estéril o menos fructuoso.

1º En primer lugar, durante todo el ejercicio, trabajar lentamente, ayundandose del metrónomo, no solo para la indicación del movimiento, pero también para llevar el compás. Pasar a un movimiento mas rápido, solamente cuando la ejecución sea perfecta.

2º Está precedido cada ejercicio de un indice de articulaciones diferentes. Imposible sería trabajar el mismo día todos los ejercicios en todas las articulaciones. Habrá de variar el alumno las articulaciones según el tiempo del cual dispondrá y según las dificultades a vencer en el empleo de cada una.

*3º Se trabajaran esos estudios en primer lugar, alternativamente, en los diferentes grados de intensidad *mf* (sonidos naturales) despues *f*, despues *p*, despues *ff*, despues *pp*, etc...*

4º Deberá aplicarse el alumno en tocar justo, cuidando siempre la pureza del sonido. Desde el principio del Método, se le ha recomendado esa indispensable condición de importancia primordial.

⁽¹⁾ Extraits de la Méthode Complète dans laquelle P. TAFFANEL leur avait assigné une place prépondérante.

Copyright 1928 and 1927 and © 1958 by ALPHONSE LEDUC et Cie

⁽¹⁾ Taken from the Complete Method, in which P. TAFFANEL had set apart a predominating place for them.

⁽¹⁾ Entnommen der vollständigen Methode, in welcher P. TAFFANEL denselben einen hervorragenden Platz gegeben hatte.

⁽¹⁾ Sacado del Método completo, en que P. TAFFANEL les había asignado preponderante puesto.

E. J. 1

A travailler successivement avec chacune des dix articulations suivantes:

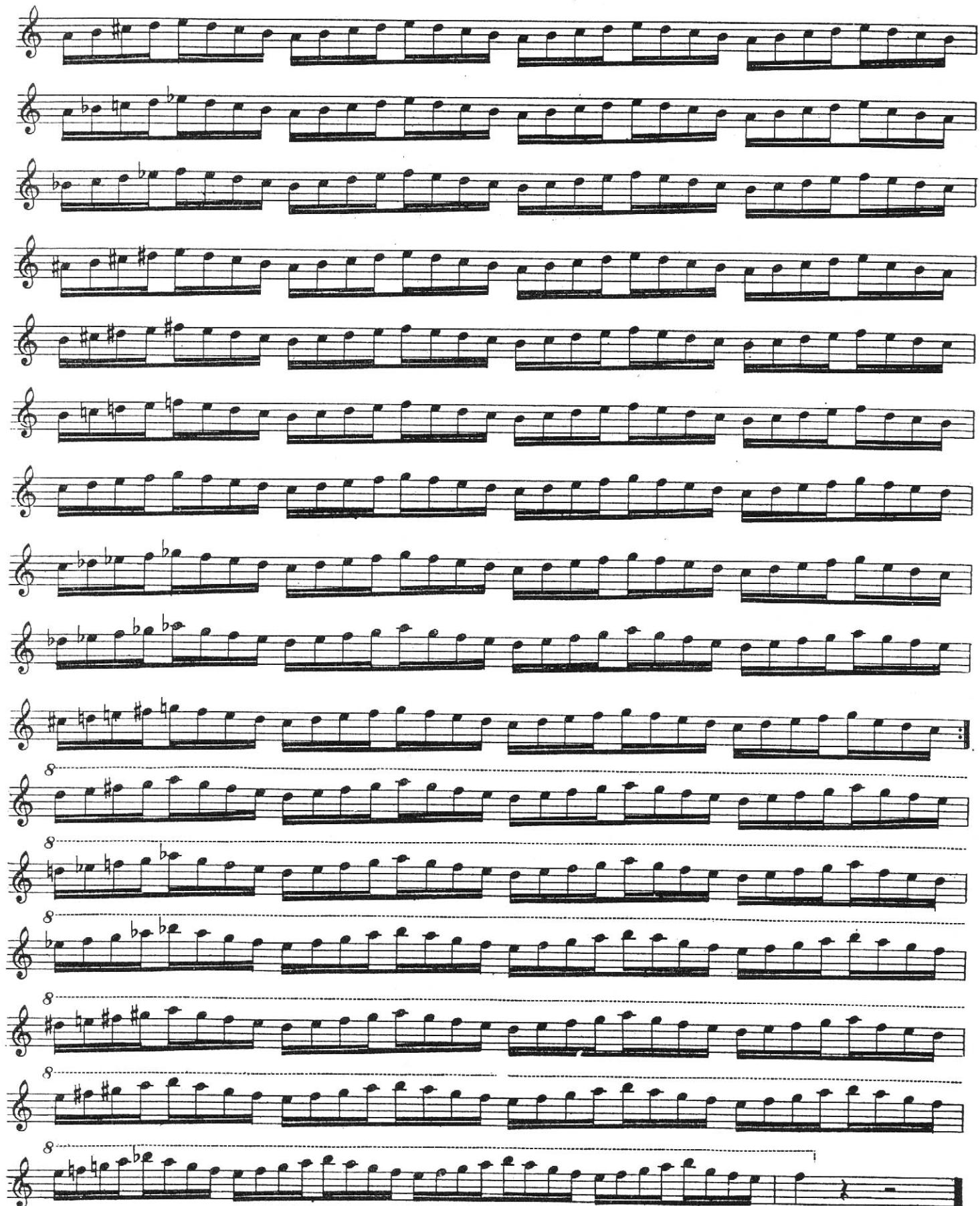
To be practised with each of the following ten articulations:

Nacheinander mit den folgenden zehn verschiedenen Artikulationen zu üben:

Trabajese sucesivamente con cada una de las diez siguientes articulaciones:

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

Reprise à l'octave



E. J. 2

A travailler successivement avec chacune des dix articulations suivantes:

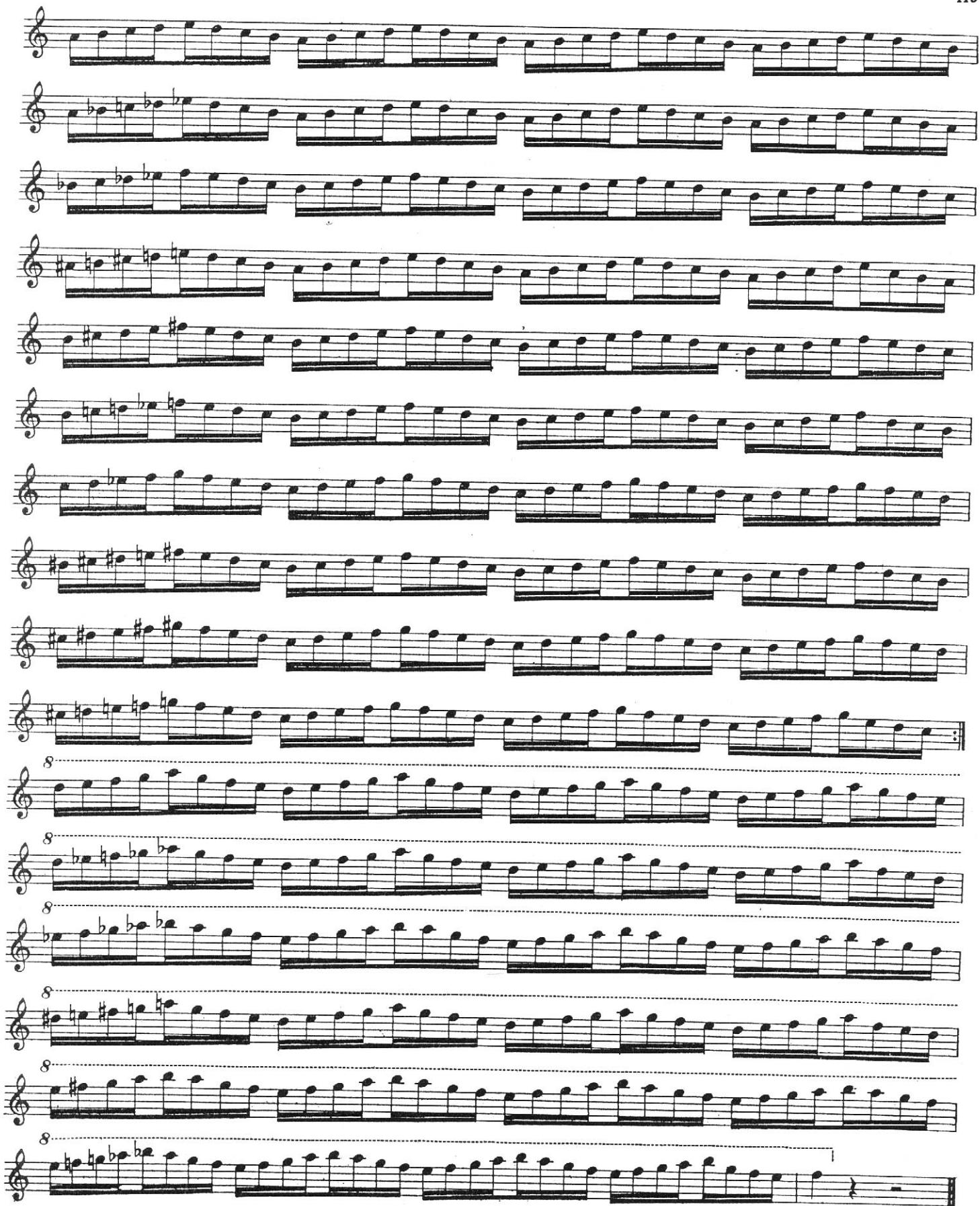
To be practised with each of the following ten articulations:

Nacheinander mit den folgenden zehn verschiedenen Artikulationen zu üben:

Trabajese sucesivamente con cada una de las diez siguientes articulaciones:



Reprise à l'octave —



E. J. 3 — GAMMES — Scales — Tonleitern — Escalas.

A

A travailler successivement
avec chacune des articulations
suivantes:

*To be practised with each of
the following articulations:*

Nacheinander mit den folgenden
Artikulationen zu üben:

*Trabajese sucesivamente con
cada una de las siguientes arti-
culaciones:*

Sheet music for violin or cello, featuring six staves of sixteenth-note exercises in 2/4 time. The music consists of six staves of sixteenth-note exercises in 2/4 time.

B

A travailler successivement
avec chacune des articulations
suivantes:

*To be practised with each of
the following articulations:*

Nacheinander mit den folgen-
den Artikulationen zu üben:

*Trabajese sucesivamente con
cada una de las siguientes arti-
culaciones:*

Sheet music showing ten numbered articulation exercises for violin or cello. The exercises are numbered 1 through 10 and show various bowing and articulation techniques.

Sheet music for violin or cello, featuring two staves of sixteenth-note exercises in 2/4 time.

Travailler les Exercices ci-dessus en y ajoutant successivement les altérations suivantes:

Practise the Exercises above making the following alterations:

Die obigen Übungen sind nacheinander mit folgenden Alterationen zu üben:

Trabajar los Ejercicios sobreescritos, agregando sucesivamente las siguientes alteraciones.

Exemples - Examples - Z.B. - Ejemplos.

E. J. 4

A travailler successivement
avec chacune des articulations
suivantes:

*To be practised with each of the
following articulations.*

Nacheinander mit folgenden
Artikulationen zu üben:

*Trabajarse sucesivamente con
cada una de las siguientes arti-
culaciones:*

RELATIF MINEUR - RELATIVE MINOR - ZUGEHÖRIGE MOLLTONART
RELATIVO MENOR

MINEUR - MINOR - MOLL - MINOR

MINEUR - MINOR - MOLL - MINOR

MINEUR - MINOR - MOLL - MENOR

MINEUR - MINOR - MOLL - MENOR

MOLL - MENOR

MINEUR - MINOR

MINEUR MINOR MOLL MENOR

MINEUR MINOR MOLL MENOR

MINEUR MINOR MOLL MENOR

A. L. 165XX

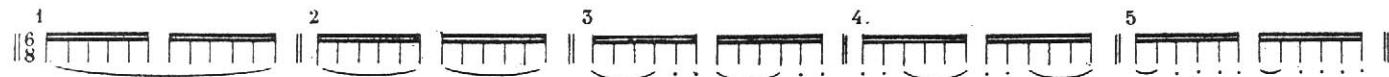
MINEUR - MINOR - MOLL - MENOR

MINEUR - MINOR - MOLL - MENOR

MINEUR - MINOR - MOLL - MENOR

E. J. 5 — GAMMES CHROMATIQUES — Chromatic scales — Chromatische Tonleitern — Escalas cromáticas.

A travailler successivement avec chacune des articulations suivantes:



To be practised with each of the following articulations:

Nacheinander mit folgenden Artikulationen zu üben:

Trábájese sucesivamente con cada una de las siguientes articulaciones:



N.B. — La Méthode contient tout ce qui concerne les Gammes. Toutefois, les élèves qui voudront avoir sous la main un recueil spécial pour ce travail journalier se procureront utilement l'ouvrage de GARIBOLDI: "ÉTUDE COMPLÈTE DES GAMMES POUR FLÛTE".

A E. J. 6 - INTERVALLES - Intervals - Intervalle - Intervalos

A travailler successivement avec chacune des articulations suivantes:

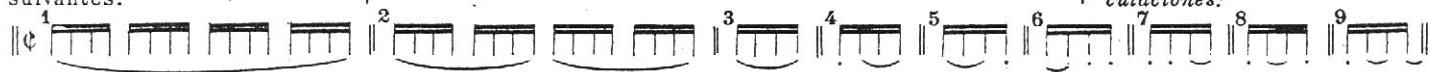


To be practised with each of the following articulations:

Nacheinander mit folgenden Artikulationen zu üben:

Trabajese sucesivamente con cada una de las siguientes articulaciones:

B A travailler successivement avec chacune des articulations suivantes:



To be practised with each of the following articulations:

Nacheinander mit folgenden Artikulationen zu üben:

Trabajese sucesivamente con cada una de las siguientes articulaciones:

Travailler chacun des Exercices ci-dessus en y ajoutant successivement les altérations suivantes:

Practise each of the exercises above making the following alterations:

Jede der obigen Übungen ist nacheinander mit folgenden Alterationen zu arbeiten:

Trabajese cada uno de los sobrescritos Ejercicios agregando sucesivamente las siguientes alteraciones.



Exemples - Examples - Beispiel - Ejemplos

etc...

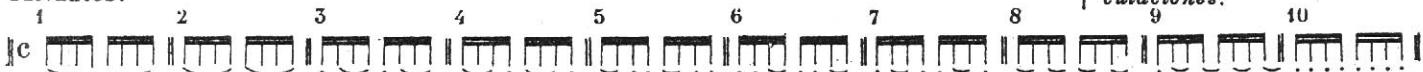
etc...

etc...

etc...

E. J. 7

A travailler successivement avec chacune des articulations suivantes:



Lorsque l'élève aura suffisamment travaillé cet Exercice comme il est dit ci-dessus, il le travaillera à l'octave supérieure et dans les mêmes conditions.

To be practised with each of the following articulations:

Nacheinander mit folgenden Artikulationen zu üben:

Trabajese sucesivamente con cada una de las siguientes articulaciones:

When this exercise has been practised sufficiently as it is written above, the student will practise it an octave higher in the same manner.

Hat der Schüler diese Übung wie angegeben ausreichend studiert, so spiele er sie in gleicher Weise in der höheren Oktave.

Cuando haya trabajado suficientemente el alumno dicho ejercicio como se ha dicho arriba, lo trabajará en la octava superior, y en las mismas condiciones.

Travailler l'Exercice ci-dessus en y ajoutant successivement les altérations suivantes:

Practise the exercise above making the following alterations:

Folgende Alterationen sind nacheinander in obige Übung einzuführen:

Trabajese el sobreescrito Ejercicio agregándole sucesivamente las siguientes alteraciones:



Exemples - Examples - Beispiel - Ejemplos

N.B. — Arrivé à cet endroit de la Méthode, l'élève travaillera utilement les études de mécanisme des «EXERCICES TECHNIQUES POUR LA FLÛTE» de MARCEL MOYSE.

A travailler successivement avec chaque une des articulations suivantes:

To be practised with each of the following articulations.

Nacheinander mit folgenden Artikulationen zu üben:

Trabajarse sucesivamente con cada una de las siguientes articulaciones:



A

B

C

D

E

F

G

Exemple—Example—Beispiel—Ejemplos

Travailler les Exercices ci-dessus en y ajoutant successivement les altérations (1.2.3.4.5.6) qui terminent respectivement chacun d'eux.

Practise each of the exercises above making the alterations (1.2.3.4.5.6.) which are written at the end of each exercise.

Obige Übungen sind nacheinander mit den jeweils angefügten Alterationen (1.2.3.4.5.6.) zu spielen.

Trabajarse los sobreescritos Ejercicios, agregándoles sucesivamente las alteraciones (1.2.3.4.5.6.) que terminan respectivamente cada uno de ellos.



E.J. 9 — ARPÈGES — Arpeggios — Gebrochene Akkorde — Arpegios

127

A travailler successivement avec chaque une des articulations suivantes: To be practised with each of the following articulations: Nacheinander mit folgenden Artikulationen zu üben: Trábájese sucesivamente con cada una de las siguientes articulaciones:

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

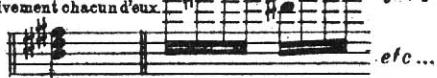
A B C D E F G H I J

Travailler les Exercices ci-dessus en y ajoutant successivement les altérations (1.2.3.4.5.6.) qui terminent respectivement chacun d'eux.
Practise each of the exercises above making the alterations (1.2.3.4.5.6.) which are written at the end of each exercise.

Die Übungen sind nacheinander mit den angefügten Alterationen (1.2.3.4.5.6.) zu spielen.

Trabájense los sobreescritos Ejercicios agregándoles sucesivamente las alteraciones (1.2.3.4.5.6.) que terminan respectivamente cada uno de ellos.

Exemple Ejemplo

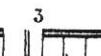
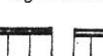


E.J. 10

A travailler successivement avec chaque des articulations suivantes:



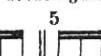
To be practised with each of the following articulations:

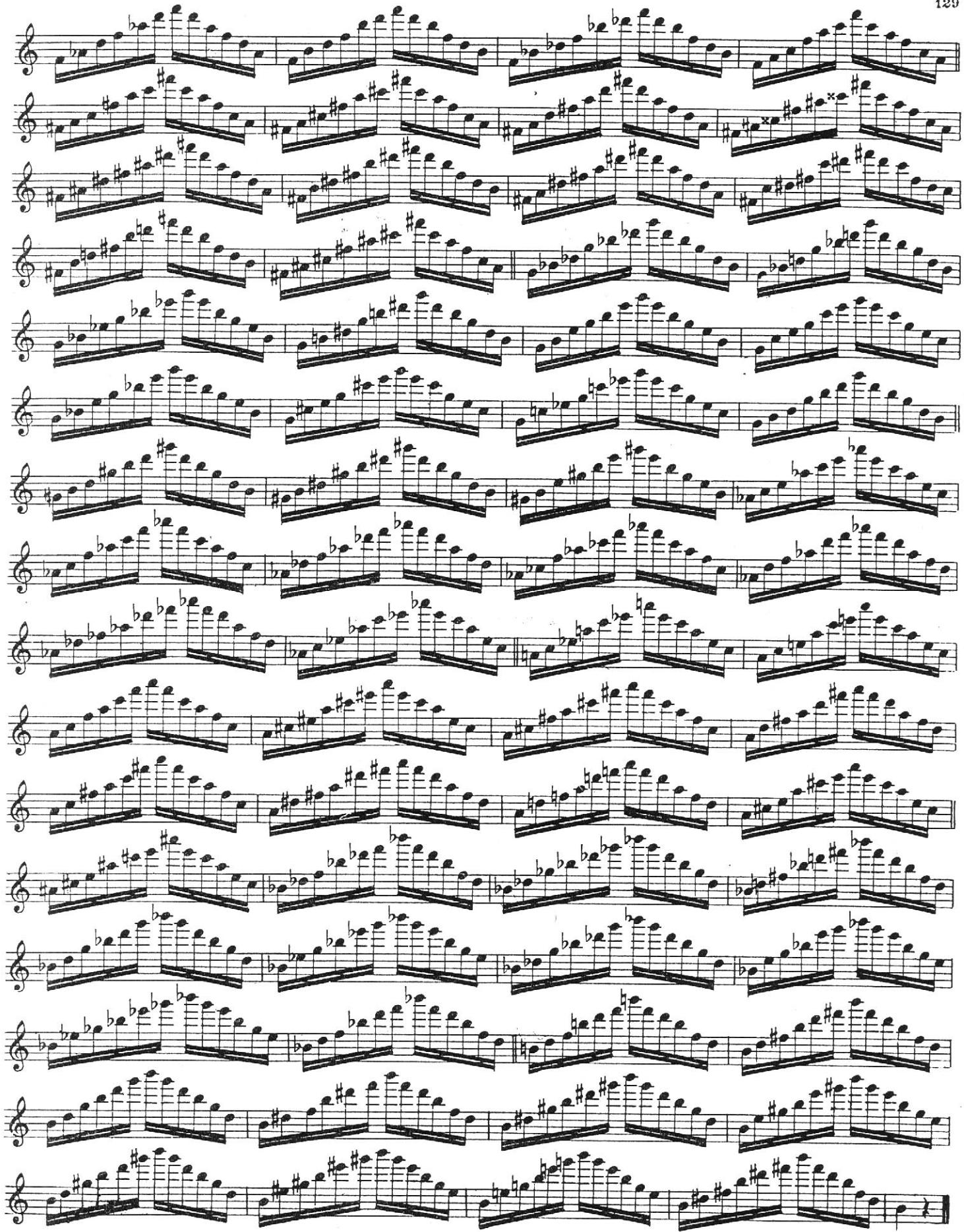


Nacheinander mit folgenden Artikulationen zu üben:



Trabajese sucesivamente con cada una de las siguientes articulaciones:

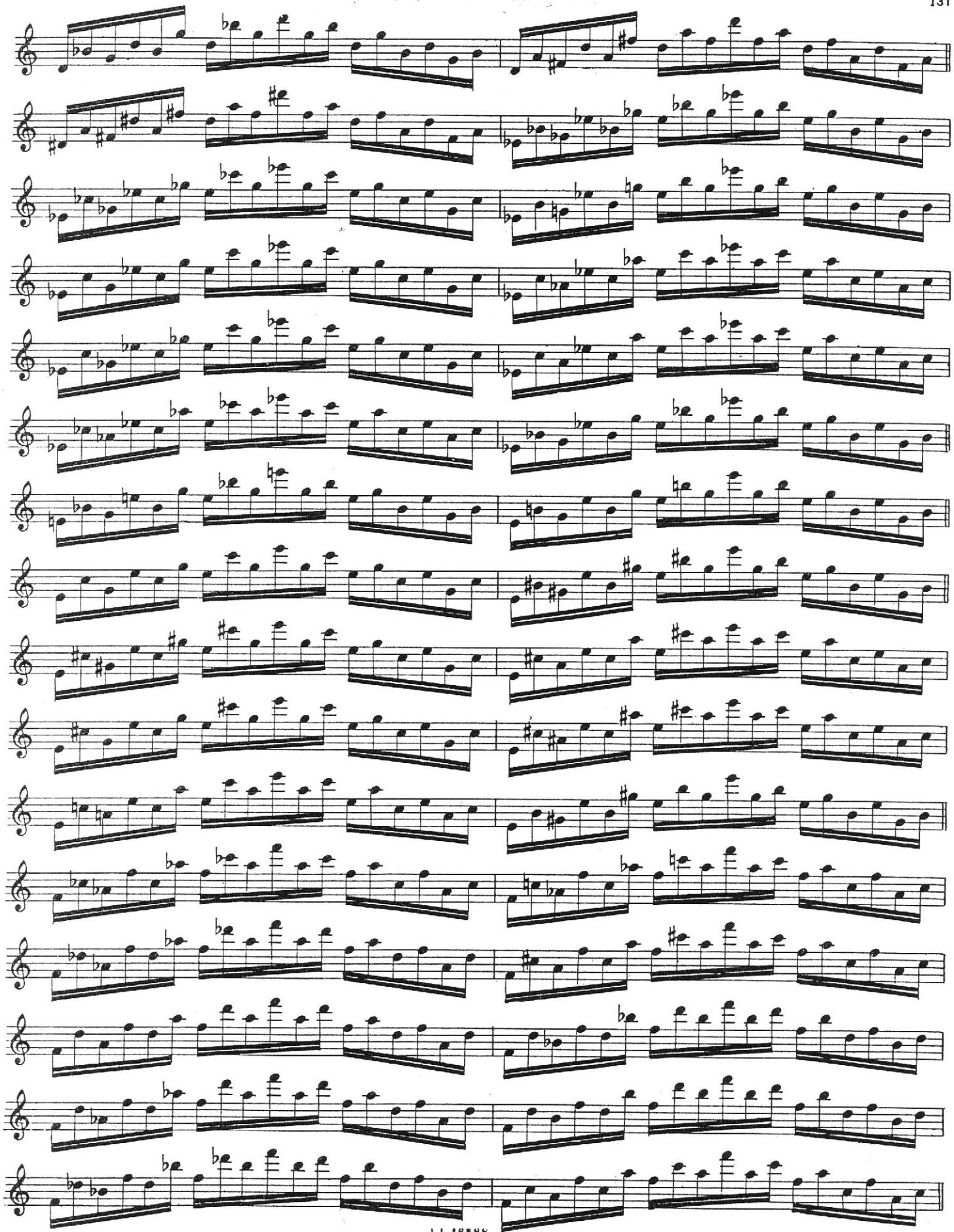


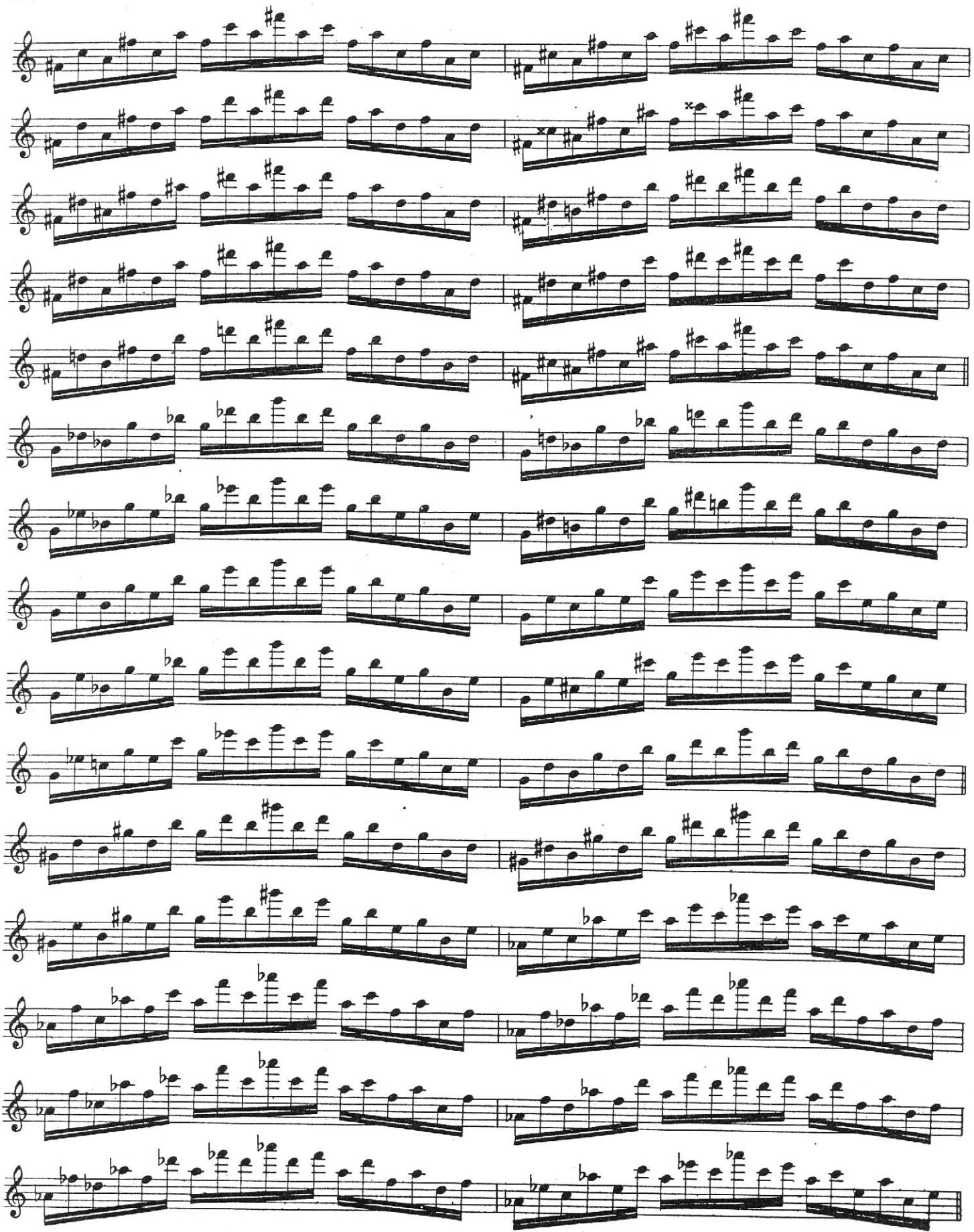


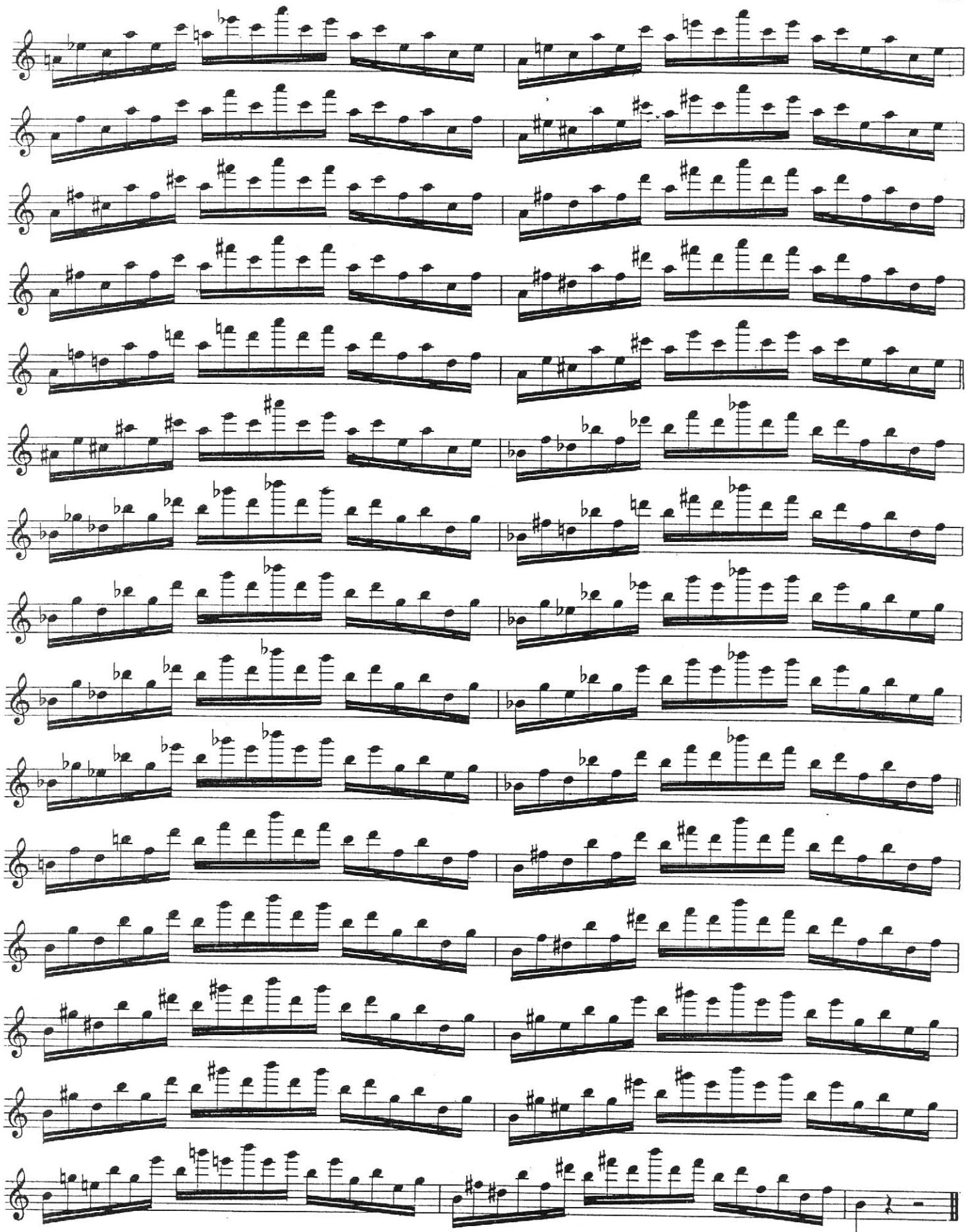
E.J. 41 - ARPÈGES BRISÉS - Broken arpeggios - Gebrochene Arpeggien - Arpegios rotos

A travailler successivement avec chaque articulation suivante: | To be practised with each of the following articulations: | Nacheinander mit folgenden Artikulationen zu üben: | Trábolese sucesivamente con cada una de las siguientes articulaciones:







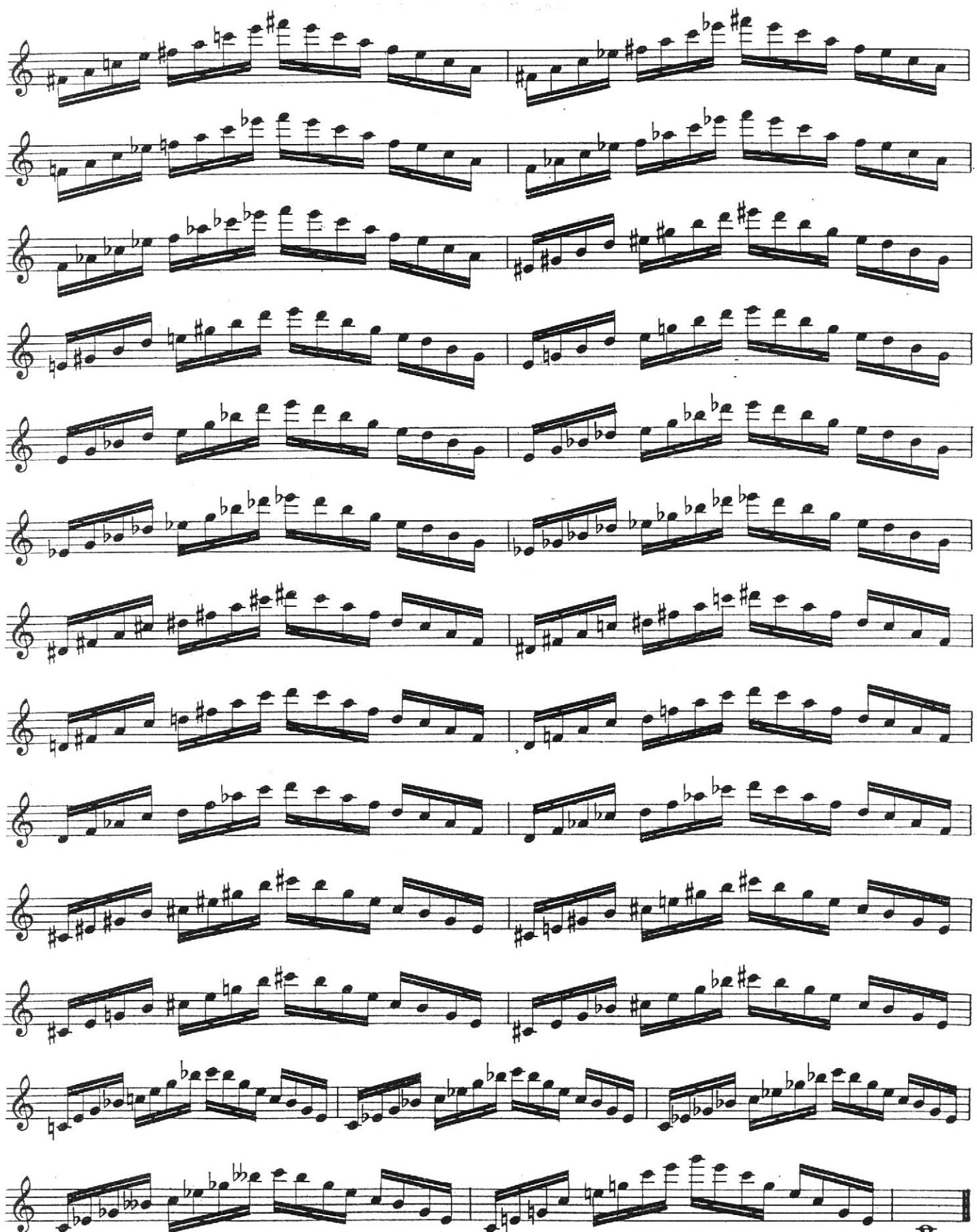


A. L. 16588

E. J. 12 — ARPÈGES — Arpeggios — Arpeggien — Arpegios

A travailler successivement avec | To be practised with each of the | Nacheinander mit folgenden Arti- | Trabajese sucesivamente con cada
chacune des articulations suivantes: | following articulations: | kulationen zu üben: | una de las siguientes articulaciones:





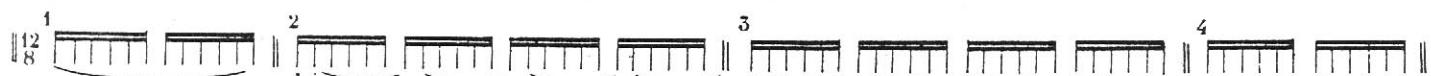
E.J. 13 - ARPÈGES BRISÉS - Broken arpeggios - Gebrochene Arpeggien - Arpegios rotos

A travailler successivement avec
chacune des articulations suivantes:

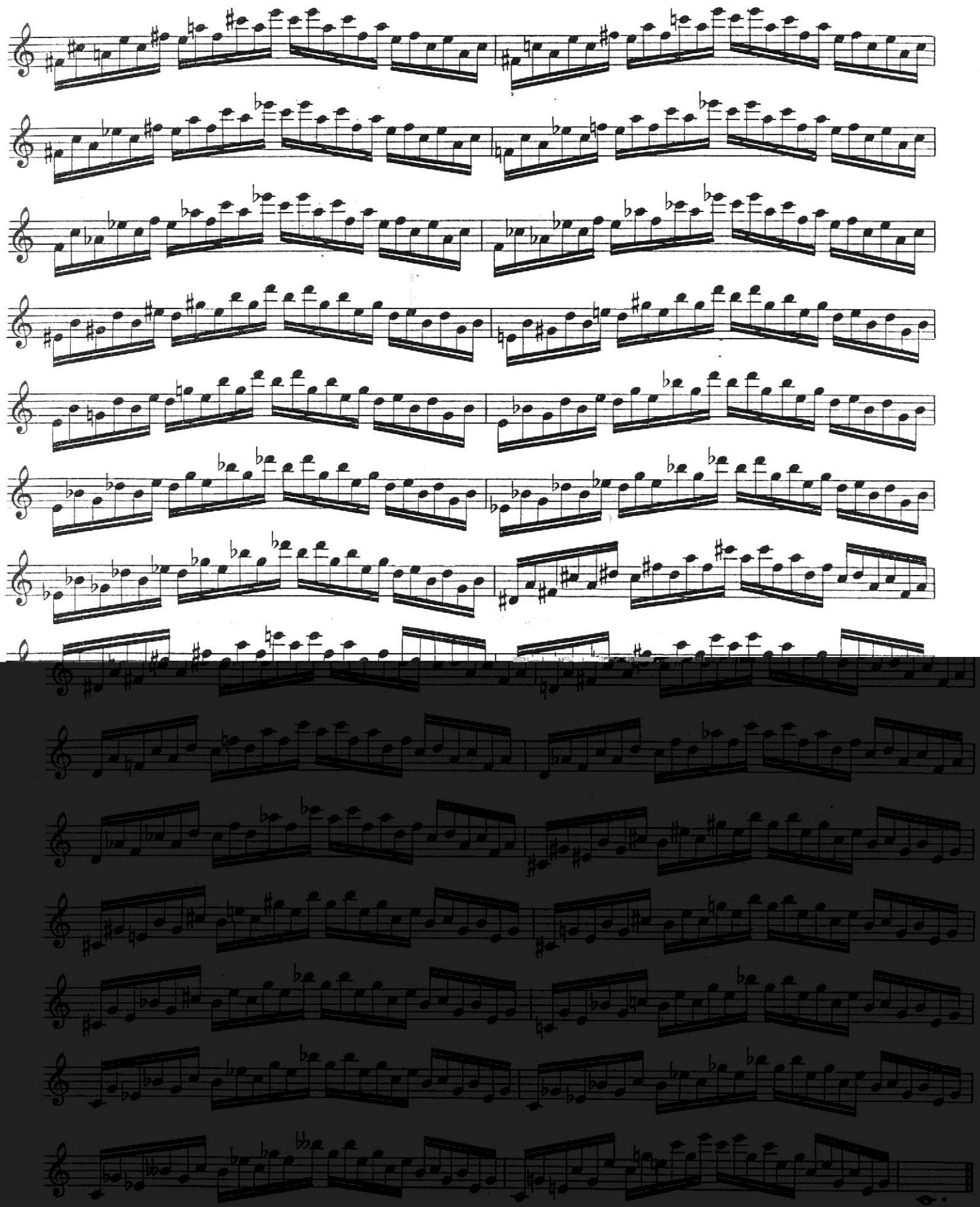
Take practised with each of the
following articulations:

Nacheinander mit folgenden Arti-
kulationen zu üben:

Trabajese sucesivamente con cada
una de las siguientes articulaciones:

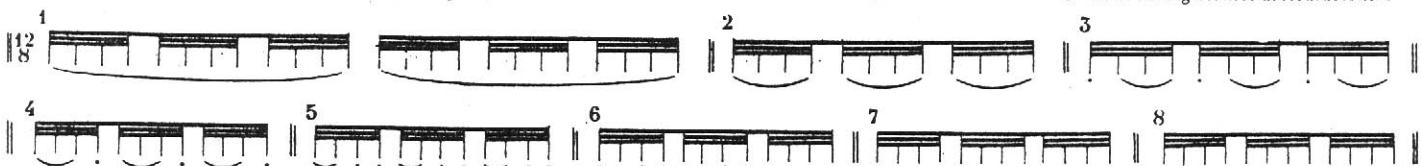


The musical score consists of 12 staves of music for guitar, arranged in three columns of four. Each staff contains a single measure of broken arpeggios. The time signature alternates between common time (C) and 12/8. Articulations such as hammer-ons, pull-offs, and slurs are clearly marked above the notes. The first two staves are numbered 1 and 2, followed by 5 through 10, and then 11 through 12. The music is composed of eighth and sixteenth note patterns.



E.J. 14

A travailler successivement avec | To be practiced with each of the | Nacheinander mit folgenden Arti- | Trabajese sucesivamente con cada u-
chacune des articulations suivantes: | following articulations: | kulationen zu üben: | na de las siguientes articulaciones:



A

B

C

D

E

Sheet music for exercises A through E, each consisting of two staves of 12 measures in common time (indicated by a 'C'). The music features eighth-note patterns with various slurs and grace notes. Measures 1-4 of each exercise begin with a specific pattern of eighth notes (e.g., A, B, C, D, E, F, G, A), followed by a series of slurred eighth-note pairs. Measures 5-8 continue this pattern with different slurring schemes. Measures 9-12 conclude the exercises with a final slurred eighth-note pair.

F

G

H

I

J

K

L

M

A.L. 16588

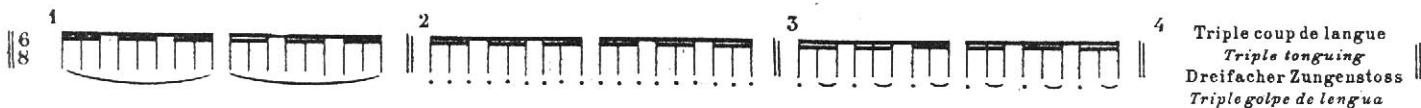
E.J. 15

A travailler successivement avec
chacune des articulations suivantes:

To be practised with each of the
following articulations:

Nacheinander mit folgenden Arti-
kulationen zu üben:

Trabajarse sucesivamente con cada
una de las siguientes articulaciones:



4 Triple coup de langue
Triple tonguing
Dreifacher Zungenstoss
Triple golpe de lengua

A

B

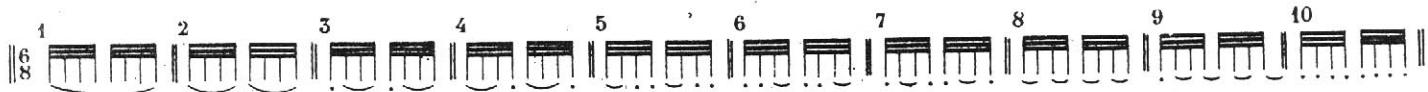
E.J. 16

A travailler successivement avec
chacune des articulations suivantes:

To be practised with each of the
following articulations:

Nacheinander mit folgenden Arti-
kulationen zu üben:

Trabajese sucesivamente con cada
una de las siguientes articulaciones:



A

B

The sheet music for exercises A and B consists of five staves each. Each staff begins with a G clef and a 'common time' (indicated by a 'C'). The music is composed of sixteenth-note patterns. In exercise A, the patterns generally consist of two sixteenth notes grouped together. In exercise B, the patterns are more complex, often involving three or four sixteenth notes grouped together. Both exercises feature a variety of key signatures, including major and minor keys with sharps and flats.

E.J. 17 — SUR LE TRILLE — *Trills — Triller — Sobre el Trino.*

The sheet music contains ten staves of musical notation for flute. Each staff begins with a treble clef and a common time signature. The music consists of continuous sixteenth-note patterns forming trills, with various key changes and dynamic markings like 'p' (piano) and 'f' (forte). Measure numbers 1 through 8 are indicated above the staves.

N.B.— Arrivé à la fin de la Quatrième Partie de la Méthode, l'élève travaillera utilement les ouvrages suivants:

- | | |
|--------------|--|
| MARCEL MOYSE | <i>EXERCICES TECHNIQUES POUR LA FLÛTE</i> (Liaisons) |
| GARIBOLDI | <i>GRANDS EXERCICES POUR LA FLÛTE</i> |
| * | <i>DOUZE ÉTUDES DE PERFECTIONNEMENT ET DE VIRTUOSITÉ POUR FLÛTE</i> |
| * | <i>GRANDES ÉTUDES DE STYLE POUR LA FLÛTE</i> |
| REICHERT | <i>SEPT EXERCICES JOURNALIERS</i> , annotés par F. CARATGE |
| P. CAMUS | <i>DOUZE ÉTUDES POUR LA FLÛTE</i> |
| DROUET | <i>VINGT-CINQ ÉTUDES CÉLÈBRES POUR LA FLÛTE</i> , revues par L. FLEURY |